

出國報告（出國類別：考察）

安地瓜古城文化遺產維護計畫現勘



服務機關：行政院文化建設委員會文化資產總管理處籌備處

姓名職稱：吳副主委錦發、施副主任國隆、徐明福教授、傅朝卿教授、林會承教授、
黃承令教授、王維周助理教授、卓副組長琇琴、曾秘書麗芬

派赴國家：瓜地馬拉

出國期間：97年3月30—97年4月8日

報告日期：97年6月30日

安地瓜古城文化遺產維護計畫現勘計畫行程表

97年		起迄 地點	考察 地點
月	日		
3	30	台北-美國	路程
3	31	美國-瓜地馬拉-安地瓜	拜會國家安地瓜保護委員會 我國支援安地瓜維護計畫現勘
4	1	安地瓜古城	安地瓜古城參訪 拜會西班牙合作組織
4	2	安地瓜-Peten 佩登	參訪 Yaxha--Nakum 馬雅考古遺址 會同聖卡洛斯大學建築系教授
4	3	Tikal-瓜地馬拉市	參訪 Tikal 馬雅國家公園 (世界遺產) 會同聖卡洛斯大學建築系教授
4	4	瓜地馬拉市	拜會瓜地馬拉文化體育部、 國立聖卡洛斯大學、我國大使等
4	5	Atitlan-Chichicastenago	參訪 Atitlan 湖區原住民聚落
4	6	Chichicastenago-瓜地馬拉市	參訪 Chichicastenago 原住民聚落與宗教 儀式
4	7,8	瓜地馬拉-美國-台北	返回台灣

現勘目的

本會與外交部合作，輔助瓜地馬拉安地瓜古城中 Sor Juana de Maldonado 修道院維護再利用計畫與 Las Capuchinas 聖母院 2 樓文物博物館維護再利用計畫兩案，並委託成大研究發展基金會辦理派員駐地進行修復工程紀錄及研究等。全案於 96 年初動工，預計於 97 年 12 月底完工。茲為瞭解工程進展與相關後續合作問題，於 97 年 3 月 30 日至 4 月 8 日由本會、文化資產總管理處籌備處、成功大學徐明福教授、傅朝卿教授、台北藝術大學林會承教授、中原大學黃令承教授、華梵大學王維周教授以及鍾心怡建築師等，前往瓜地馬拉現地勘查，並參訪瓜國重要文化資產之維護再利用案例，並拜會該國文化資產主管機關及學術機構。

現勘重點

- (一) 現勘 Las Capuchinas 聖方濟教會文物博物館維護再利用計畫與 Sor Juana de Maldonado 璜娜女修道院維護再利用計畫兩案工作進度。
- (二) 訪查世界遺產瓜安地瓜古城維護再利用之管理策略。
- (三) 拜會國家安地瓜保護委員會、聖卡洛斯大學及西班牙合作組織等學術機構。
- (四) 參訪 Tikal 馬雅考古遺跡 (世界遺產)等修復經管情形。

行程紀要

安地瓜古城

16 世紀歐洲海權國家興起，西班牙是其中佼佼者，大型船隊遠赴亞洲、美洲占領殖民地，並引進西班牙的建築、天主教、貴族政權、生活方式、語言進入殖民地，穩固勢力。殖民地政府對自己海外最大殖民地，通常嘗試執行各種政經、社會制度、城市建設等新措施，希望殖民地的生活水準能在短期內與母國一樣。因此當時西班牙殖民政府統治中美洲首都的安地瓜，百廢待興，於是西班牙母國將最新的城市規劃都安排到安地瓜來建設，例如棋盤形街道、巴洛克式的教堂、市集廣場和貴族宅第……複製出一個與西班牙首都馬德里一模一樣的建築城市，在中美洲的安地瓜。

安地瓜在瓜地馬拉市以西大約 40 公里處，位於海拔 1530 公尺，古時後曾是馬雅文化的城市，於 1543 年建城，16 至 18 世紀時為西班牙殖民時期中美洲的首都，曾作為西班牙瓜地馬拉殖民地，包含今大部分中美地峽的首府，以保當時大量的巴洛克式建築而聞名，經過多次地震，1773 年的強震將整個安地瓜震毀，當時殖民政府才將首都遷移至瓜地馬拉市，雖然說安地瓜曾經荒廢一時，但後來的居民及獨立後的瓜地馬拉政府，對地震後殘餘的殖民時代建築物，原樣保留下來，甚至進行整修，現為瓜地馬拉重要的觀光古城之一。1979 年聯合國教科文組織 UNESCO 宣布整座安地瓜市為世界人類遺址，受到 UNESCO 保護。

四周山脈森林有多座火山圍繞，城南所見是最著名的金字塔型水火山(Volcan de Agua)仍然噴發著煙霧，美麗的安地瓜，現約 30000 人居住其間，就像個活生生的生活博物館，依南北軸向配置文藝復興棋盤式街墀，街道卵石鋪路，街道兩邊房舍牆壁漆上色彩繽紛的顏色，古意盎然，市區不大，每個街角、每片斷垣、每棟建築，都有華麗而多姿的西班牙風情，印烙在壁面上，成為瓜國建證西班牙殖民文化的重要地方。市中心中央公園(Parque Central)四周，周圍有聖地牙哥教堂(Catedral de Santiago)，總督府(現為警察局和區政府辦公室)，市政府。有著穹頂及 17 世紀巴洛克式立面的宏偉教堂，18 世紀羅馬式修道院，殖民時代的總都府,市政廳宮殿，修女院,修士院等留



水火山下的安地瓜古城



西班牙式建築



安地瓜街景



安地瓜街景



安地瓜城震後遺蹟



古城人們

03/31

3月30日從台灣出發，31日清晨抵達瓜地馬拉後，於旅館稍微休息後，立即驅車前往聖方濟教會女修道院（Las Capuchinas）拜會安地瓜國家保護諮詢委員會，並進行 Sor Juana de Maldonado 修道院維護再利用計畫與 Las Capuchinas 聖母院 2 樓文物博物館維護再利用計畫兩案之現勘及修護記錄成果，聽取我國派駐該修道院之研究團隊及瓜國建築師之簡報及各項參訪活動：

拜會安地瓜國家保護諮詢委員會

安地瓜古城對瓜地馬拉而言，或以更廣的定義來說，對全人類而言，是一個具有高度傳統價值的文化遺產。街道皆為石鋪路，住家建材皆沿襲舊時代，沒有很大的改變，部分歷史性建築物仍在使用中，部分的則已成廢墟，宏偉壯觀的歷史遺跡就矗立在廣場旁的石鋪街道和住家之間，形成了古老的寧靜和活躍的居民生活兩者奇異的結合。城市周遭自然景觀的維護也使得山林能夠永遠矗立，為維持此一美麗風光永遠不滅的目的，成立 60 至 69 號法令，即安地瓜保護法（LEY PROTECTORA DE LA CIUDAD DE LA ANTIGUA GUATEMALA），此法中頒訂有關城市文物的維護、恢復、及保存方面準則，內容也包含了有關城市自然景觀、文化、及藝術方面的保存及維護。例如：禁止興建超過兩層樓高的建築物（維護街景），拆除金屬外皮屋頂，禁止改建殖民時代風格的建物，以保持其原始風格，禁止於石鋪路面上鋪灑瀝青，禁止陳設破壞城市景觀之廣告看板，裝設不令人感到突兀之溫和照明設備，並推動博物館、圖書館、文藝活動場所、傳統文化活動，並且鼓勵地方手工藝的發展。維護興建於上個世紀之傳統建築物，儘管此類建築物不具殖民時代特色，但仍屬瓜地馬拉市當地特色之一，因此值得維護。

另依照該法，設立安地瓜瓜地馬拉國家保護諮詢委員會，此會為前述法令之權責機構。實行決議的負責單位，為一個包含市長共由五個人組成的團體，由他們指派負責安地瓜市維護工作的人員。其職責為：提出技術性的建議，以及監督計畫的施行。他們致力於維持城市的歷史及藝術整體性，並且執行任何諮詢委員會指派他們的工

作，劃定城市保護區域，創設技術管理組織，建築檢查部門等，推動如拆除不當之廣告招牌以保持市容之美觀，回復住家大門上傳統色彩使用之運動等等工作。

當日由我國駐瓜國大使館張秘書陪同，拜會國家保護諮詢委員會，會址位於 Las Capuchinas 聖母院一樓，受到主席 Sergio Estuardo Cruz Cortez 及工作同仁熱情接待，主席表示此次台灣與瓜地馬拉計畫之合作，象徵兩國的友好關係更穩固，吳副主委也希望雙方藉由本計畫之合作，除三位派駐在地參與紀錄之研究人員，能將瓜國對於世界遺產之修復等過程完整紀錄之外，未來兩國有機會為保存人類共同遺產繼續合作。



吳副主委等人與主席會談



吳副主委致贈主席紀念品



吳副主委向主席介紹台灣原住民工藝品意涵



吳副主委、施副主任、徐教授與主席合影

Las Capuchinas 女修道院博物館維護再利用計畫現勘



Las Capuchinas 聖母院一樓



Las Capuchinas 聖母院二樓全景

Las Capuchinas 聖母院為目前安地瓜城保護委員會之會址所在，也因完整保存其建築物之特殊風格也是安地瓜市參觀民眾最多之古蹟之一。聖母院（Pilar de Zaragoza），係 1702 年馬德里 Capuchinas 女修道院之修女提出，在瓜地馬拉聖地牙哥（即現今之安地瓜城）設立女修道院，1731 年卡布奇娜斯女修道院院地與 Ninas Dncellas（童貞女）學校互換校地，同年開始興建於 1726 年完成。建築形式具簡樸型式，如厚重的圓柱、牆壁及適中高度之屋頂，院中處處可看到圍繞主迴廊之房間建築模式，而院內之圓形建築物 La torre de retiro（清修塔）及東方式庭院，其獨特之建築方式，未在其他美洲國家或西班牙發現。院內之房間，最具特色之處在於其大小及形狀呈現不規則狀，分隔每一間寢室之牆壁並無相同之半徑及厚度，但都有其其舒適性。

而修道院廢墟之保護始於 1943 年，1950 年瓜國歷史暨人類學學院開始進行該修道院之修復工程，1972 年瓜地馬拉安地瓜國家保護委員會在該修道院內辦公，執行瓜地馬拉、安地瓜地區古蹟維護、保存及修復等工作。此次輔助計畫係針對二樓部分，提出一個修復、更新的計劃，卡布奇娜斯博物館方案將展示瓜地馬拉安地瓜城資產保

存國家委員會的收藏品，藉由背景知識，尋找出做為國家認同的象徵意義，用生動的方式重新吸引遊客。讓博物館不再是個存放古物，是透過適當保存方式避免收藏品受損，並提供舒適的空間供一般大眾參觀和欣賞的地方。

因為收藏品其年代相當廣泛，含括前殖民時期到獨立後，因此依照年代、主題和藝術技巧來安排展覽，展覽主題為考古、宗教、人種學（家俱、版畫等）展示，宗教和人種學兩大主題在最大廳（原本是臥房）展示，以便跟商店和藝術品結合。收藏品將以不同的方式來展現，每個展覽場都依據主題、象徵或年代來分野，並規劃出文物博物館展覽間及販賣部，也可增加該院之實質收益。

兩案計畫進度簡報於二樓展覽空間進行，由主席及兩案監造建築師分別說明。其中卡布奇娜斯女修道院之修復工程大致完成，僅剩最後展示設備及配合策展進行展品定位等，即可進行開館工作。

中午，主席安排於後院與台灣參訪人員餐敘，於藍天綠地中與保護委員會工作人員及建築師等一邊用當地傳統食物、一邊交換修復心得，賓主盡歡。



卡布奇娜斯女修道院二樓歡迎背版



主席說明進度



簡報會場



修復內容簡報



二樓展場全景



吳副主委與施副主任討論修護方式



檢視木架構修復



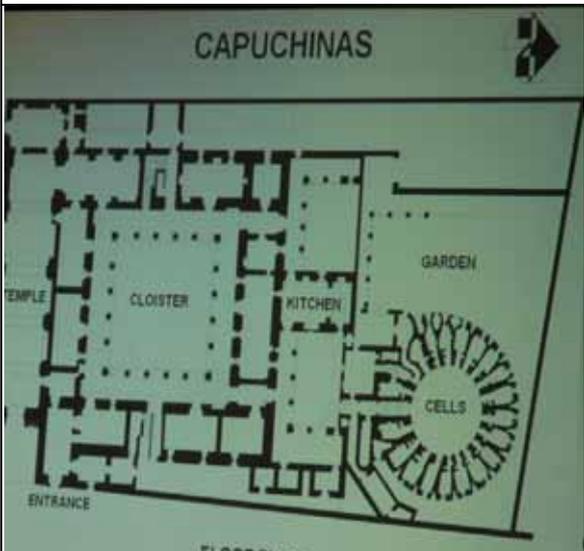
宗教聖物收藏品



女修道院內院景觀



女修道院內院餐後合影



展示規劃平面圖



中庭

Sor Juana de Maldonado 索潢娜女修道院維護再利用計畫



索潢娜女修道院外觀

當初會選擇索潢娜女修道院做為再利用標的，主要原因是該地點與 Casa Santo Domingo（聖多明哥之家）非常接近。一般觀光客來到安地瓜，都不會錯過聖多明哥之家。故利用觀光群聚效應，讓觀光客一併參觀索潢娜修道院。

索潢娜修道院在安地瓜為一所大型修道院，全盛時期甚至達 300 多位修女居住在此，早期，居民虔誠信奉天主教，較有錢的家庭則將女兒送到修道院成為修女，以代表對天主教的奉獻的一種表現。因此，修女們帶著隨從、女傭一起到修道院生活。地震之後，殘蹟的修道院隨著時間變換，產權也逐漸變賣給其他的商家，造成所有權共有的現象，因修道院完整區塊已被分割，目前以一堵牆體區隔私有與公有的空間。索潢娜是此修道院非常有貢獻的修女，所在的位置是索潢娜修女專用的小教堂，功能包括教導其他的修女研讀聖經、上課、做彌撒，角落的出水口為盛裝聖水的位置，正對面的牆體在過去則有一個聖壇。該道院的牆體主要是以磚、石頭及夯土牆構成，而地震後有些器皿的陶土片在修建的時候就與泥土一併夯實在牆體內。所以修道院的夯土牆殘蹟的強度良好，而建築物修復的階段性目標，短期以避免其崩塌，同時強化及修復整體建築損壞的部位，以確保建築的穩固，中期目標是加蓋屋頂來保護建築，進而

展現建築物特有的殖民時期的文化與建築藝術，而部分殘蹟將以補強的方式施作，保留殘蹟也保留住過往歷史。

在西班牙塞爾維亞的復活節，大概是全世界規模最大、歷史最悠久的節慶之一，是許多天主教信徒一生的期盼。而安地瓜的復活節，雖然在全世界規模僅次於塞爾維亞，但在拉丁美洲卻是首屈一指，是該城之重要觀光資源，每年該慶典前夕均吸引瓜國及國際觀光客湧入。所以該案計劃將修道院改建為復活節博物館，對於安地瓜城不僅在古蹟保存上具有很大意義，對於該城之觀光價值更有相當大的助益。博物館的範圍包括兩個庭院規模，主庭院將進行大廳、圖書館、起居室、小教堂等主要廳室的修復；後院將進行浴廁、蓄水池、廚房及其附屬設施的修復。現存浴缸保存的很好，擁有很精巧但尚未研究的供水系統。後院有兩個瓷花瓶，它是由主修道院迴廊往外看的焦點。廚房的煙囪保存極佳，是整個修道院唯一有覆蓋物的區域。在廚房的前廳有烤爐和碗櫥的遺蹟以及深紅色的壁畫。未來可藉由對古蹟的維護與活化再利用，促進觀光業，對該地區產生經濟效益，提昇瓜國國際社會印象。

本案工作團隊約 15 人左右，目前進度已完成主建築物牆面及部分屋頂的修復，希望在雨季來臨前能加速完成所有屋頂的修復，下階段則進行復活節博物館的建置、規劃。



修復施工現勘



修復施工現勘



修道院中庭水池



水池紋飾



修復材料之一磚



與 Mario Ceballo 教授討論修復技術



修復工法現勘



修道院內生活設施

參訪聖特瑞莎女修道院(Convento Santa Teresa)

此修道院及教堂興建於 1,683 到 1,687 年間，由城市總建築師 José de Porres 所設計。1717 年因地震而損毀，1740 年修復後直到 1773 年再度被地震毀壞。修道院是兩層迴廊式，空間相當大，但在此清修的修女人數僅約 18 人。1940 年—2007 年曾作為監獄使用，共關過 400 餘人。地震加上人為破壞，自 2008 年起進行建築物整修，但尚未有清楚再利用策略，本標的也是瓜國期望如有機會與我方繼續進行下一次合作再利用的主要目標。



聖特瑞莎女修道院中庭



安地瓜歷史學家導覽

總督府(El Palacio de los Capitanes)

總督府位於中央廣場南邊，是西班牙殖民政府統治中美洲的 200 多年間的軍事政治中心。建於 1558 年，但建築一再隨著安地瓜的地震襲擊而毀壞和重建。今日所見的建築體是 1735 年所修建，目前由警察局和其他政府機關所使用。

大教堂(Catedral)

大教堂創建於 1542 年。原本教堂的構造形式相當簡單缺乏抗震能力，因此隨後毀於 1583 年的地震。1669 年開始重新設計建造的新大教堂，量體及建築樣式修正的更為巨大與複雜，工程費時 11 年之久，於 1680 年興建完成。

新建大教堂有 7 個門的正立面入口、68 個穹頂、18 個禮拜堂、1 個祭壇等，但此一壯觀厚實的建築仍然抵抗不了 1717 年、1751 年以及 1773 年地震而造成損傷。尤其是 1773 年地震所造成的大規模損壞，目前大教堂主體被修復了，但大部分崩落的穹頂至今仍是一片殘跡。

聖克拉拉女修道院(Convento Santa Clara)

聖克拉拉女修道院在 1,699 年由來自墨西哥布埃布拉市(Puebla)的修女所創建。建築完成於 1,705 年，而毀於 1,717 年的地震。因此安地瓜城市總建築師 Diego de Porres 於 1,723 年重新設計改建，於 1,734 竣工。興建完成後此修道院安置了 46 位修女。在 1773 大地震之後，此修道院最後被棄置。直到 1874 地震造成其屋頂崩落為止約一百年的期間，修道院一直被住家佔據。1944 年，當安地瓜被宣佈為國家歷史遺產時，修道院才由市政府清理並做安全性必要措施後對公眾開放參觀。1976 年的地震再一次對修道院造成損害，目前安地瓜保護委員會所進行的保存維護工作已恢復其 1976 年的狀態為標準。

聖法蘭西斯哥教堂(Iglesia de San Francisco)

聖法蘭西斯哥教堂擁有殖民地藝術最豐富的片斷。由第三方濟會所創建，是本地最早創立的教堂之一。創建於 1579 年，但同樣隨即毀於地震。它的廢墟座落於目前聖法蘭西斯哥教堂所在處之旁。目前留存的聖法蘭西斯哥教堂建造於 17 世紀期間。它的規模開始相當小，但在 1684 年進行擴建，1689 年由地震損壞，但隨後進行更大規模修建。到 1702 年時，教堂設施已橫跨了四個街區並且包含了教會、女修道院、學校和醫院。1717 年及 1751 年地震都對教堂及其附屬設施造成損傷。1773 年大地震則幾乎完全摧毀所有建物。1960 年市府接受日本政府的經濟援助開始進行重建，但此一重建工程受到許多批評，許多人認為它被修復得太全面以至於讓她看起來像一處"新"廢墟。



大教堂



總督府



繼續於安地瓜古城展開各項文資經營再利用案例參訪活動，其中包括拜會維護安地瓜古城之國外協力組織「西班牙合作組織」，中午並由文建會吳錦發副主委設宴邀請瓜國相關人士。

拜會 西班牙合作組織（安地瓜古城國外協力維護組織）

1992 年 5 月西班牙與瓜地馬拉簽署一個參與維護的合協定，成立西班牙合作組織，1994 年進入瓜地馬拉，負責全區建築與街道景觀之維護 20 年（至 2014 年）

協助瓜國進行西班牙語、文化保存，古蹟保存修護及城市發展等議題，尤其對於曾是殖民主的西班牙而言，在中美洲建立強力維繫西語文化語言及教育的推動組織，應是主要的目的。簡報中執行長表示安地瓜古城的保存，的確有助於文化、歷史的延續，但卻是不容易的工作。除了進行文資保存修復之外，青年參與文化存工作也是近年來推動重點，人才培育中修復人才（2 年制的職業訓練學校，以 16-20 歲為主要對象，課程以實作為主，課程為輔，多為建築/工地/工匠課程，畢業後實際參與各地修復工程。自 1994 年迄今已培育 2500 人。





執行長簡報



青年參與計畫



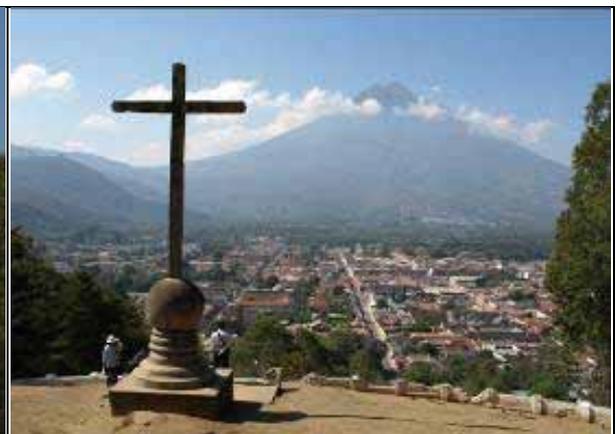
吳副主委致贈紀念品

十字架之丘(Cerro de Cruz , Parque Candelaria)

十字架之丘是觀察安地瓜最好之處。從十字架之丘俯覽這一個歷經大地震摧毀的城市，可以清楚的看到建於約 16 世紀，文藝復興棋盤型街道的石鋪路，有著穹頂及 17 世紀巴洛克式立面的宏偉教堂，18 世紀羅馬式修道院殖民時代的總都府，市政廳宮殿、修女院、修士院等留下的廢墟、興盛時期的貴族宅第、市集廣場等一一呈列眼底，俯覽這一個歷經大地震摧毀的城市。但我們一行係由武裝警察一路陪同前往，在大十字架之下，面對美麗古城在陽光中慢慢甦醒，周圍火山正吞吐出白煙，期盼這安地瓜能永遠平安。



火山依然活躍



從十字架之丘俯覽瓜城

美爾賽德 (La Merced) 修道院

為安地瓜古城最早興建之男修道院，於 1548 年興建，1773 年毀於大地震。1853 年修復，1976 年地震又造成一些損壞但隨即修復完成。

教堂是在 1546 年開工興建，由於建造期間歷經數次地震，直到 1717 年都在持續修復及擴建。1749 年建築師 Juan de Dios Estrada 修正該教堂之拱門及門柱之比例面積，並採用較寬的牆壁及較強固的護壁，以防止強震。由於上述工程的強化，1773 年的一場地震雖重創該城，惟該教堂卻少有損害。然而，數月後的另一場強震，該教堂則完全被摧毀，至 1853 年間才又陸續展開修復工作，她現有之巴洛克式、佈滿植物雕飾的門面亦於此一時期興建完成的。

教堂外廣場上的噴泉，原屬於 San Francisco 修道院，該噴泉欄柱上雕有美人魚、花卉及 San Francisco 教派之繩帶紋飾。在該教堂側邊南方豎立著瓜國十六世紀原住民捍衛者 Fray Bartolomé de las Casas 神父之雕像。教堂側的修道院中庭有一直徑約 27 公尺、高約 6 公尺之噴泉。該噴泉整體富有天使和植物等元素之石雕。水池中並種植傳統上象徵馬雅貴族權力之百合花，顯示殖民文化與原住民文化的融合。

教堂聖器室收藏許多名貴聖衣，其迴廊及寢室亦別具特色與整潔，成為該城居民最常前往祈禱及造訪之教堂，教堂擁有許多博學及出色之傳道士，同時也是民眾研讀藝術、神學及聖經的場所。教堂的耶穌神像是由 Alonso de la Paz y Toledo 於 1650 年的創作，是極具重要性的遊行神像作品之一。由於該作品具有莊嚴神情及敏銳的目光，後來成為安地瓜城每年舉辦復活節宗教遊行時使用之耶穌神像。

拱門 Arco (Torre de Santa Catalina)

從中央廣場不遠處可見安地瓜古城的地標，ARCO，稱之為拱門或鐘塔，所處的拱門街(Calle del Arco)是安地瓜最羅曼蒂克的街道，透過拱門往南面方向可見火山，往北方向則可見 La Merced 教堂，景致優美，街上有許多藝術家在此為寫生，拱門街上兩側的店也甚具特色，假日時此街改為行人徒步街，伴隨原住民藝人的木琴

(marimba)音樂表演樂聲，四處可見國際觀光客在此街享受冰淇淋、逛街或悠閒地漫步。

拱門其實是 Santa Catalina 女修道院的一部分，此修道院建於 1609 年（安地瓜第二個女修道院），而拱門而建於 1693 年以聯繫街道兩側的修道院與對街修道院的其他設施，讓修女們的不公開被看見的誓愿得以遵守。1697 年，此修道院的修女數量曾達到了 110 位，1773 年大地震後其命運如同其他修道院一樣，教會遺棄後於 1775 年被改成住宅。目前修道院原址再利用為旅館，對街設施改為 Frida 墨西哥餐館及藝品店。而 ARCO 本身，先後在 1853 年及 20 世紀進行過兩次修復。



拱門街景



拱門街景

中央廣場

中央廣場創建於 1543 年，原名為皇家廣場(La Plaza Real) 。廣場中間設置的噴泉叫美人魚噴泉 (Fuentes de las Sirenas)，建於 1739 年由城市總建築師 Diego de Porres 所設計，特別的是三層式噴泉的底層出水是由美人魚的胴體胸部湧出，常為觀光客合照取景。目前廣場上是複製品，原始物件已移到廣場旁的殖民博物館內保存。廣場四週有市政府，建於 1743 年左右，我國呂副總統曾在此接受安地瓜古城榮譽市鑰。廣場另南邊是總督府 (Real Palacio)，曾作為軍事、政府、警察局所在地。廣場東邊則是大教堂，1535 年西班牙國王卡洛斯授權建立。



中央廣場週邊建築物



通過中央廣場的兒童



中央廣場週邊建築物



在中央廣場旁的婦女

聖多明哥之家旅館及博物館(Casa Santo Domingo Hotel y Museo)

聖多明哥之家所在地為昔日為殖民時期總督府會客之場所，當首批多明哥傳教士於 1529 年抵瓜地馬拉時，總督府捐出此場所，並於 1551 年在此建立教會。

聖多明哥修道院是男修道院，為十七世紀自墨西哥至秘魯地區，為最耀眼之殖民藝術，也是最具特色及豪華之修道院，直至今日，仍可看出昔日的風華。

修道院的教堂完工於 1666 年，包括兩個鐘塔，並且其中一個鐘塔上設置本地的第一個公共時鐘。目前教堂遺跡以可逆工法加蓋薄膜屋頂作為旅館宴客集會場所。

1676 年聖卡洛斯大學於該修道院內成立，一直到 1763 年，聖多明哥教會為實際負責瓜國高等教育之單位，負責舉凡音樂、文學、哲學、宗教等課程。

經歷 1773 年之地震後，該修道院宏偉之建築受到嚴重毀壞，重要之藝術品被迫送往瓜京安放，但遺跡之搶救及修復工程至於 1970 年才展開，1989 年一家美國私人企業買下該修道院及附近房舍改建為觀光旅館及博物館，並命名為聖多明哥之家(Casa Santo Domingo)，及負起此一級古蹟鉅細彌遺之修復工程。現已成為安地瓜城最具特色的五星級旅館，瓜國政府多在此安排各國歡迎各國元首餐宴，包括 1998 年 Hilary · 克林頓、1999 年美國總統比爾·克林頓、我國陳水扁總統以及呂副總統均在此受到隆重招待。

吳副主委也於此午宴感謝此行國家保護委原會及聖卡洛斯大學及建築失等人的安排與協助。



聖多明哥之家



吳副主委午宴

04/02

由瓜地馬拉國立聖卡洛斯大學建築系教授 Oscar Antonio Quiutana Samyoa 及兩位建築師陪同，從安地瓜出發前往 Yaxha-Nakum-Nanjaj 馬雅保護區展開各項參觀活動。



瓜地馬拉馬雅文化遺址關係圖

參觀亞桑（Yaxha）馬雅保護區

Tooter 瑪雅考古遺址位於 Yaxha 湖的島上(現為半島)，與古典時期的 Yaxha 馬雅遺址隔湖相望。是 Ko' woj 瑪雅人的首府，它是地區內最大的後古典時期(Postclassic) 馬雅遺址。此城市約建於於中美洲年代史的古典時期末期，由來自 Yaxha 的貴族所創建。此基地在古典期末期被遺棄(約西元 900 年),之後於西元 1350 年間(後古典時期)才再次被使用。在居住在大約一個世紀以後，Ko' woj 瑪雅人最後於西元 1450 將首都遷移在 Peten 的 Salpetenn 湖之 Zacpetén 島，完全放棄此處的經營。此外附近原本還有其他 2 個島 Canté 和 Poxte(現在已成內陸一部分),Topoxte 的人居住於該處也是直到西元 1450 年。在 Topoxte 考古遺址明顯地展現了十個階段的建築分期。整個基地可分為三個建築群組、兩個五公尺高的平臺以及一處包括超過 100 個建物以上的住宅區域。遺址的中央廣場是由三個古典時期風格的神廟所圍合而成(古典時期風格的特徵如垂直的牆壁、列柱以及平的石天花板等)。遺址建物中最為特別的是編號 49 墓穴，約建於西元 750 年，以貝殼，nacar 和石頭等所創作的馬賽克黏貼畫，描述 Xibalbá 場面(馬雅人的地獄意象)。



Yaxha-Nakum-Naranjo 遺跡



聖卡洛斯大學建築系教授 Oscar Antonio
Qiantana Samyoa 簡報

那崑 Nakum 馬雅考古遺址

Nakum 在哥倫布發現美洲大陸以前是馬雅文明中舉行宗教儀式的中心和城市。它位於 Petén 盆地的東北方，坐落於 Holmul 河的北岸。Nakum 在 Yaxha 遺址北方約

17 km，是本地區馬雅文明文化及政治金三角的” Yaxha-Nakum-Naranjo"三個城市遺跡之一。

此一馬雅城市約略創建於中美洲年代史的前古典時期(Pre-classic)末期，由於其位於 Holmul 河北岸當時的貿易及聯絡要道戰略點上，城市約在古典時期(Classic)晚期(西元 700s-900s 期間) 達到最興盛的頂峰。此遺跡內現在留存下來的建物全部屬於此一時期產物，包括十五處祭祀犧牲石(stelae)，具有三段式頂部構造的編號 A 建物，以及編號 C 的天文臺建築群等。Nakum 遺跡於 1905 年被 Maurice Perigny” 再次” 發現，但直到 1990 年瓜地馬拉政府才真正開始進行修復工作。Nakum 遺址目前由德國及瓜地馬拉考古及建築專家進行考古調查研究及修復，它的主神殿頂端屋頂的條脊(Roofcomb)保存相當精美與完整。

Nakum 遺址約略劃分成南與北二個主要區段，由 Perigny 為名的堤道連結。北區段包含許多印象深刻的大建物，但此區域尚未進行全面性調查。南部區段面積上較大，區內建築包含主要衛城(Acropolis)以及十一個露臺和其他各式各樣建物，其中編號 D 之建物為一包括四十四間房的” 宮殿" (palace)，同時，區段中心位置座落建物編號 Y，是另一處高聳的衛城，此處位於中心點且視野良好，因此被假定為統治者之主要居住處。從將統治者安排於區段的中心位置來看，傳達了此城市在規畫上，其政治方面考量有可觀的重量。相較而言，宗教建築是位於較低處。神殿群位於基地南區段的中央廣場，建物編號 A、B 和 C 三神殿圍塑形成指向北方的一個清楚的三角形。



俯視遺址城市中心



祭壇



遺址高台遠眺

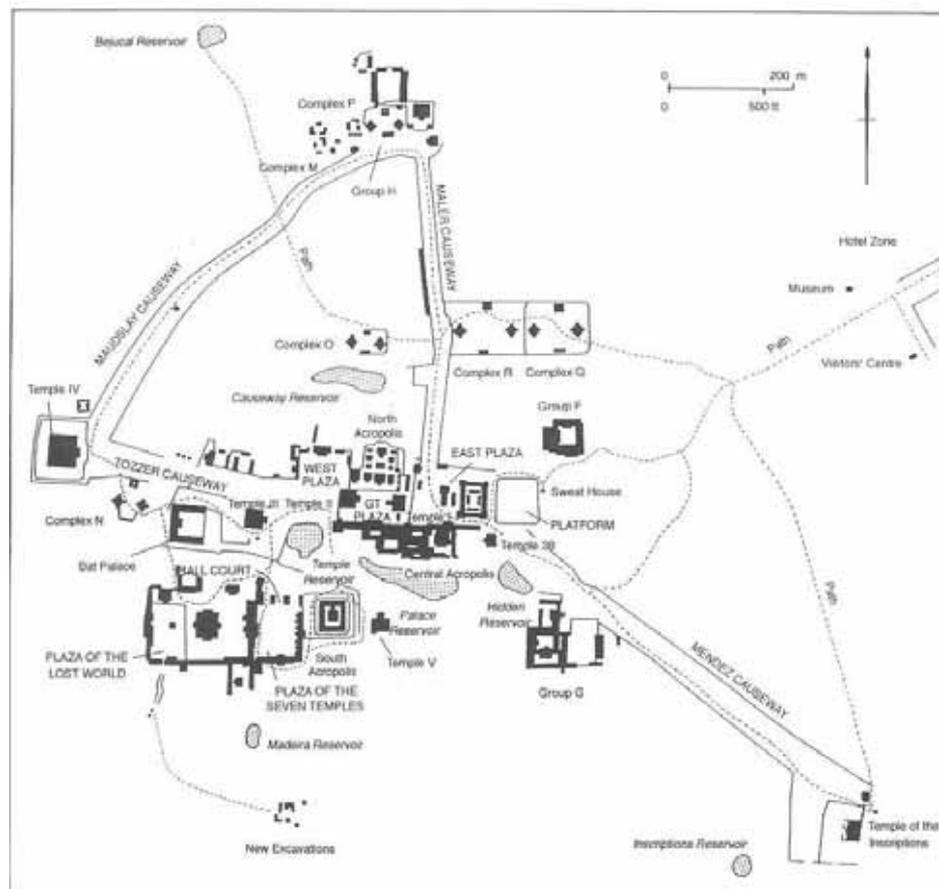


美麗夕陽

04/03

繼續探訪馬雅遺址保護區風情與特色，前往世界遺產提卡爾（Tikal）國家公園，參訪西班牙合作組織 Tikal 神廟群修復工務處。

參訪世界遺產提卡爾（Tikal）國家公園



堤卡爾位於瓜地馬拉北部 El Petn 州的熱帶叢林之中，離旅遊小鎮 Flores 71 公里。在公元九百年後開始沒落，一直隱藏在叢林中，直到 19 世紀才被重新發現，而聯合國教育、科學及文化組織在 1979 年將其列為世界文化遺產。是馬雅人於西元前 600 年所建立，是馬雅人宗教、科學及政治中心，保有完整豐富的馬雅金字塔神殿，及馬雅人所建之祭壇、堤道、廣場、澡堂等。在堤卡爾馬雅遺址中，估計約有 3000 座建築遺跡，當中包括約 40 處不同的古蹟，有神殿、廣場、城堡及民居等…。但到約公元 300 - 450 年間的「美洲虎之爪」(Jaguar Paw)、「蝟鼻王」(Curl Nose) 和「暴風雨天王」(Stormy Sky) 等幾個王朝，高峰期人口可能高達十萬人，佔地超過 30 平方公里。之後的約二百五十年間 Tikal 進入衰落時期，至公元約 700-800 年間再度興起，並發展成最大的規模，今天看到的很多神廟都是這時期的建築。到了公元約 900 年，Tikal 跟其他古典時期馬雅城市一樣神秘地被棄置。

大廣場 (Great Plaza)是 Tikal 的標誌，兩座高峻的神廟東西相對而立。兩座神廟建於公元 700 年左右的 Ah Cacau 王 (又稱「巧克力王」) 時代，其中一號神廟 (Temple I / Temple of the Great Jaguar) 高 38 米，正面階梯坡度超過 70 度。二號神廟 (Temple II / Temple of the Masks) 高 47 米，正面階梯已經修整。繼續往西行會經過高 55 米、還被泥土和樹木覆蓋著的三號神廟 (Temple III)，也讓人明白為什麼那麼多馬雅遺址會沉睡數百年而不被人發現。最後來到四號神廟 (Temple IV / Temple of the Two Headed Snake)，它高 65 米，是 Tikal 和瑪雅世界最高的神廟。神廟現在只露出頂部，底部仍埋在泥土和樹木之下。我發抖的登上四號神廟，驚訝的發現環顧 Tikal 四周的樹林，幾座較高的神廟像樹海中的排樓浮出林海之上。繼續朝東面走，穿過「七廟廣場」(Plaza of the Seven Temples) 和南面的建築群後，便來到 58 米高的五號神廟 (Temple V)。經過中部的建築群後，一號神廟後側有一小路通往偏處一隅的六號神廟 (Temple VI / Temple of Inscriptions)。

在斷垣殘壁中，只剩模糊難辨的馬雅文字，作為外人辨識馬雅文明的證據，馬雅社會該有的建築中，也能看出宗教、生活及娛樂活動的遺蹟，球場、神殿、獻祭活人、

獻祭動物的祭壇都在聚落之中。大約 9 至 10 世紀時，馬雅文明曾經極為迷信鮮血獻祭，戰俘或是奴隸，都可能成為祭品，現在被視為消遣娛樂的球賽，在當時的馬雅社會可是性命交關的生死大事，輸球一方的隊長，也將做為祭神的祭品；當場剖胸取出仍在跳動著的心臟，並將鮮血塗在神像上，被視為最隆重的祭神儀式，馬雅人相信，在這樣的儀式中，才能得到神的允諾及寬恕。到現在為止，馬雅人從何而來？為何在 4000 年前突然出現在中美洲？一直都是考古學上的謎。馬雅文明在 16 世紀時被突然遺棄，也一直是考古學上不解之謎，或許和這些獻祭、自相殘殺或真是外太空來的人有關也不一定。



矗立樹海中的遺址



廣場中央



國家公園導覽解說



大部分仍深埋土堆中的遺址



Tikal 國家公園馬雅金字塔



參觀 Tikal 國家公園建築修復現場

04/04

上午先參觀文化宮，拜會瓜地馬拉文化暨體育部部長 Jeronimo Lancerio，再前訪聖卡洛斯大學建築學院拜會，由院長 Carlos Enrique Valladares 及研究所所長 Dr. Mario Ceballos Espigares 親自接待簡報，並帶領訪問團一行參觀建築學院。中午由聖卡洛斯大學祕書長 Carlos Guillermo Alvarado Cerezo 設宴款待訪問團一行人，並由聖卡洛斯大學建築學院另一位教授進行專題演講。餐會中也由雙方進行了未來學術交流的討論。晚上由我國駐瓜地馬拉大使歐鴻鍊於官邸舉行歡迎晚宴。

拜會瓜地馬拉文化暨體育部

先參觀文化宮，位於瓜地馬拉市的「前任的總統府」，現在改為「國家文化宮」，除了提供遊客欣賞建築之美，天天舉行的和平儀式也是參訪重點。因瓜地馬拉是個戰火頻仍的辛苦國家，從 1524 年被西班牙殖民，接著有墨西哥帝國的統治，等到 1838 年才算有獨立的機會，但獨立之後又面臨獨裁之禍，流血衝突不斷，一直到 1985 年，實施民主制度，並於 1996 年各黨派簽定和平協定，政局才算穩定。因為現有的和平得來不易，長期內戰耗盡了國力，瓜地馬拉的人民從心裡渴望著和平，在國家文化宮內有個和平紀念碑，以文字的「和平」字樣轉化成爲和平鴿圖騰，訴說著人民對於安定的祈願，這個圖騰也用在硬幣上，提醒瓜國的每一個人，從上到下，珍惜得來不易

的和平安定。

國家文化宮是大量採以圓形拱門、長廊為元素的建材，氣派華麗中不失典雅；廣場中庭有個「自由之手」雕塑，每日上午，穿著紅色制服的國家文化宮駐警儀隊，會舉行一場和平紀念儀式，在「自由之手」放上白玫瑰，成為長久以來宣揚和平與自由的固定儀式。

而瓜地馬拉文化暨體育部即位於文化宮內，參觀文文化宮內部空間與歷史後，吳副主委及一行人，會同歐大使一同拜會瓜地馬拉文化暨體育部部長 Jeronimo Lancerio，部長除感謝我國對於文化資產保存之協助外，希望未來擴大其他文化方面的交流合作。吳副主委亦致詞表示樂見未來有更多文化及學術合作，讓兩國邦誼更穩固。



瓜地馬拉文化暨體育部部長 Jeronimo Lancerio 致詞歡迎訪問團



吳副主委贈原住民工藝品



文化宮內中庭



文化宮內部

拜會聖卡洛斯大學

瓜國聖卡洛斯大學為該國唯一的國立大學，也是美洲最古老的大學。該學校之建築設計學院，在參與安地瓜城之古蹟維護工作有相當之經驗。我國安地瓜古城維護專案小組在瓜國駐華大使賈維斯安排之下，於九十三年八月中會見來華訪問之該校雷阿爾（Dr.Luis Alfonso Leal Monterroso）校長，經由其熱心安排之下，勘查小組赴瓜國時便得到該校建築設計學院全力協助與接待，使得以對安地瓜城古蹟維護案有較為完整之資料收集。有鑑於該校在古蹟維護工作上之經驗與成果，基於本案為我國援助友邦之世界文化遺產之重要計畫，為避免中共無謂打壓之困擾，專案小組返國後，具體建議本案能透過學術交流之方式進行，也借重聖卡洛斯大學在該國之資源與學術地位，透過國立成功大學與聖卡洛斯大學姐妹校之締結，共同促成本案之合作交流。

建築學院是瓜國第一個建築教育機構，已有 50 年歷史，目前分為建築設計系及建築製圖系兩系，學生近 5000 人，修業 5 年，另有碩士班學生近 2000 人，修業 2 年。中午由聖卡洛斯大學祕書長 Carlos Guillermo Alvarado Cerezo 設宴款待，並由聖卡洛斯大學建築學院另一位教授進行專題演講。餐會中也由雙方進行了未來學術交流的討論。



拜訪聖卡洛斯大學祕書長 Carlos Guillermo Alvarado Cerezo 後合影



聖卡洛斯大學建築學院院長 Carlos Enrique Valladares 帶領參觀建築學院

拜會我國駐瓜國大使館歐大使鴻鍊

此行能圓滿完成，除在地三位研究人員（吳秉聲、翁文村、陳安蕙）之細心安排及聯繫，瓜方相關單位及專家學者之協助及導覽外，感謝我國外交部駐瓜國大使館歐大使及曾秘書等協調、陪同翻譯等，尤其歐大使在其大使官邸舉行歡迎晚宴，讓我們除了討論本案進行的問題之外，也瞭解駐外館官員之外交工作之辛苦及努力。



歐大使官邸晚宴

04/05 參訪 Altitlan 湖區湖邊小鎮

這是一個火山群中產生的盆地，湖面四周被雄偉高山環繞，翠綠蒼林之姿影倒映湖中，山湖交映，水天一色，湖岸四處散佈著原住民村落原住民聚落，依山傍水而居，搭船前往，涼風徐徐，沿途觀賞原住民划著小艇打魚運貨，湖邊淺水處婦女們打水洗衣，全身赤裸的孩童在水中悠閒徜徉，湖中嬉戲悠游的野鴨成群覓食，層層疊疊的山倚在雲白間潑染翠綠，洋蔥梯田裡的農戶，駝著農作物的驢子，或見身著豔麗但色彩美麗的傳統衣飾，頭頂重物，背著材木的婦女，邁著堅毅的步伐行走在我們的視覺裡。地區聚落之空間型態， 西班牙型態之村鎮空間規劃，幾何街區內的有機發展巷弄，

所展現的風土建築，地區聚落之社會結構與宗教信仰、儀式，原住民祭祀儀式等等，都令我們留連忘返。教堂前對著燭焰祈禱以及山丘上對著神石祈求膜拜，在 2000 公尺的高原上，周日的市集，編織色彩鮮豔的各種床桌飾品及衣物，民族色彩的各式陶器、木雕、以及家禽家畜---琳瑯滿目，叫喧喧鬧的街影、人擠人的熱鬧，滿足了視覺美，也豐盈了文化知性之旅。



亞提特蘭湖區梯田



亞提特蘭湖區原住民市集



湖濱飯店一角



美麗亞提特蘭湖

奇奇卡斯德南哥(Chichicastenango)

在奇奇卡斯德南哥 (Chichicastenango) 的一個山丘上，我們看到一群已皈依天主教的原住民，以他們傳統的宗教儀典，進行著祈福的行爲。在此，不僅天主教文化與原住民文化被巧妙的結合爲一，一個山丘也因為被祝禱而有了神聖性，進而成爲一個神聖場所與聖域。在堤卡爾 (Tikal)，我們看到了馬雅人於西元前所建立的政治宗教中心，也看到了在這些遺蹟中一座座焦黑的火爐。原來，馬雅人的後裔會定期前來他們祖先所建立的聖殿前，以他們獨特的儀式，進行宗教儀式。有形的馬雅文明或許已經

殘敗，但無形的馬雅信仰依然存在，殘蹟的神聖性仍然可以觸及。



奇奇卡斯德南哥原住民祭典



市集婦女



Altitlan 民間信仰 Maximón



奇奇卡斯德南哥原住民祭典



教堂下的花市集



樂天的住民

4月7日

清晨，訪問團就起程前往機場，於上午7點搭乘飛機前往洛杉磯，再轉機回台，於4月8日返抵國門。

心得

對邦交國援助若能從單向援助轉化成雙方合作與交流，將更具積極意義。有鑑於我國在中美洲有相當多忠實的友邦，未來與邦交國之合作交流項目，除了農技合作協定、職訓合作協定、技術合作協定、礦技合作與體育交流等面向之外，可統合相關部會，透過勘查、評估、執行、宣傳、技術、文化交流等步驟，可以增加古蹟修護、中書西譯、展演活動交流，增加雙方政府與人民在文化層次上的認識。由專責執行單位並編列預算，持續執行跨國性文化資產互惠交流工作。

建議事項

一、以文化資產核心價值注入老城再生活力

都市更新或歷史街區再利用計畫之推動，以文資核心價值注入老城再生活力，透過歷史城區的規範與限制，是區域再生發展成功的不二法門。

二、藉由文化保存交流開拓我國外交空間

台灣與瓜國現有\雙方之合作項目，有農技合作協定、職訓合作協定、技術合作協定、礦技合作與體育交流協定等等，而文化保存交流與援助是一次新的嘗試，相信透過文化激盪及相互認識，更能發揮文化外交功能。這也是我國面對本案時，應將其視為國與國之外交活動，藉由文化援助及交流開拓新的外交空間。

三、開啓跨國性文化資產互惠援助之機制

基於中美洲邦交國有相當多馬雅文明遺址、古城等古蹟，且為我國友邦國家最多的地區，未來應以此次文化援助之模式與成效，藉由此次計畫我國宜建立一套標準作業程序，透過統合、評估、執行、國際宣傳、技術交流等步驟，並由專責執行單位編列固定預算，持續執行跨國性文化資產互惠援助工作。

四、文化資產修護技術之交流與學習

藉由瓜國在安地瓜古城維護上之經驗，透過研究人員在地共同參與紀錄，可提供我國

在古蹟修護技術方面，相當深入之實務經驗。借重此次之工程紀錄與修復技術上觀察，未來相關資料整理成冊與影片，亦可以作為我國古蹟修復教育上相當珍貴教材。